



Informationen SFV-Ausweis Informations carte ASF Informazioni tessera ASF

Deutsch

Sehr geehrte Funktionär*innen
Sehr geehrte Schiedsrichter*innen
Sehr geehrte Trainer*innen

Ihren SFV-Ausweis fürs 2021 haben wir ins Postfach Ihres Vereins geschickt. Wir nutzen die Gelegenheit, um Sie auf folgende Punkte hinzuweisen:

Gültigkeit (siehe Ausweis-Rückseite)

Der Ausweis berechtigt grundsätzlich zum unentgeltlichen Besuch aller vom SFV und seinen Klubs organisierten Wettspiele (ohne UEFA-Wettbewerbe). Der Veranstalter (d.h. der SFV oder der jeweilige Heimklub) hat das Recht, freien Zutritt zu den von ihm organisierten Wettspielen nur nach Voranmeldung zu gewähren, das Recht zum Bezug einer Freikarte zu befristen und die Anzahl Freikarten, die an Ausweisinhaber abgegeben werden, mengenmässig zu beschränken. Während einer Beschränkung der Zuschauerkapazität (z.B. wegen Covid-19) haben die Ausweise keine Gültigkeit.

Covid-Zertifikat / GGG

Für den Zugang zu den Stadien der Swiss Football League (Länderspiele; Meisterschafts- und Cupspiele der Klubs der zwei höchsten Ligen der Männer) ist in jedem Fall ein Covid-Zertifikat vorzulegen (die Zuschauer*innen müssen getestet, geimpft oder genesen sein). Funktionär*innen, Schiedsrichter*innen und Trainer*innen ohne gültiges Covid-Zertifikat haben kein Anrecht auf Eintritt (egal ob mit Ausweis oder Kaufkarten). In den übrigen Ligen richtet sich der Zugang zu den Stadien / Sportplätzen nach den Schutzkonzepten der jeweiligen Abteilungen, Regionen und Klubs. Bei allen Spielen sind zudem die jeweils gültigen Massnahmen der zuständigen Behörden zu beachten.

Français

Chères et Chers fonctionnaires,
Chères et Chers arbitres,
Chères et Chers entraîneur(e)s,

Nous avons envoyé votre carte ASF pour 2021 dans la boîte postale de votre club. Nous profitons de l'occasion pour attirer votre attention sur les points suivants :

Validité (voir verso de la carte)

La carte donne essentiellement droit à une entrée gratuite pour toute manifestation organisée par l'ASF ou par un de ses clubs (à l'exception des compétitions de l'UEFA). L'organisateur (c'est-à-dire l'ASF ou le club accueillant) a le droit de subordonner l'entrée gratuite à préavis, de limiter la durée de la distribution des entrées gratuites ou d'en limiter le nombre. Les cartes ne sont pas valables si la capacité de spectateurs est restreinte (par exemple en raison du Covid-19).

Certificat Covid / VGT

Pour l'accès aux stades de la Swiss Football League (matchs internationaux ; matchs de championnat et de coupe des clubs des deux plus hautes ligues masculines), un certificat Covid doit impérativement être présenté (les spectateurs / spectatrices doivent être vacciné(e)s, guéri(e)s ou testé(e)s). Les fonctionnaires, arbitres et les entraîneur(e)s ne disposant pas d'un certificat Covid valide n'auront pas accès (que ce soit avec la carte ASF ou une entrée achetée). Dans les autres ligues, l'accès aux stades / terrains de sport est régi par les concepts de sécurité des sections, régions et clubs respectifs. En outre, les mesures valables des autorités responsables doivent être respectées lors de tous les matchs.

Italiano

Cari/e responsabili,
Cari/e arbitri,
Cari/e allenatori/trici,

Abbiamo inviato la sua tessera ASF per il 2021 alla casella postale del suo club. Cogliamo l'occasione per richiamare la vostra attenzione sui seguenti punti:

Validità (vedi tessera lato posteriore)

La tessera dà diritto fondamentalmente a un'entrata gratuita per tutte le manifestazioni organizzate dall'ASF o da uno dei suoi clubs (ad eccezione delle competizioni UEFA). L'organizzatore (cioè l'ASF o la società di casa) ha il diritto di subordinare l'entrata gratuita a preavviso, a limitare nel tempo la durata della distribuzione delle entrate gratuite o di limitarne il numero. Durante una restrizione della capacità degli spettatori (ad esempio a causa del Covid-19) le tessere non sono valide.

Certificato Covid / VGT

Per accedere agli stadi della Swiss Football League (partite internazionali; partite di campionato e di coppa dei club delle due massime leghe maschili), un certificato Covid deve imperativamente essere presentato (gli/le spettatori/trici devono essere vaccinati/e, guariti/e o testati/e). I responsabili, gli arbitri e gli/le allenatori/trici senza certificato Covid valido non hanno diritto all'ammissione (sia con tessera che con entrate d'acquisto). Nelle altre leghe, l'accesso agli stadi / campi sportivi è regolato dai concetti di protezione delle rispettive sezioni, regioni e società. Inoltre, le rispettive misure valide delle autorità responsabili devono essere osservate in tutte le partite.

./.

**Verfügbarkeit / Zuteilung Plätze**

Klubs haben das Recht, die Anzahl Plätze für Ausweisinhaber*innen mengenmässig zu beschränken. Die Platzzuteilung erfolgt ausschliesslich durch den Klub; Sonderwünsche (Wahl Sitzplatz, Sektor, etc.) seitens Ausweisinhaber*innen müssen vom Klub nicht berücksichtigt werden. Gleiches gilt für Spiele des SFV (Länderspiele, Cupfinal).

Disponibilité / Attribution des places

Les clubs ont le droit de limiter le nombre de places pour les détenteurs des cartes ASF. Les places sont attribuées exclusivement par le club ; les demandes particulières (choix de la place, du secteur, etc.) des détenteurs de la carte ASF ne doivent pas être prises en compte par le club. Il en va de même pour les matchs de l'ASF (matchs internationaux, finale de coupe).

Disponibilità / Assegnazione di posti

Le società hanno il diritto di subordinare le entrate gratuite a un preavviso, a limitare nel tempo la durata della distribuzione delle entrate gratuite o di limitarne il numero. I posti sono assegnati esclusivamente dalla società; le richieste speciali (scelta del posto, settore, ecc.) dei titolari della tessera non devono essere prese in considerazione dalla società. Lo stesso vale per le partite dell'ASF (partite internazionali, finali di coppa).

Missbrauch von Ausweisen

Der Missbrauch des Ausweises (Übertragung des Ausweises auf Dritte; entgeltliche oder unentgeltliche Abgabe von mit dem Ausweis bezogenen Karten an Dritte, Mehrfachbezüge, etc.) hat dessen Entzug und den Entzug des Rechts, mit dem Ausweis Freikarten zu beziehen, zur Folge. Die Klubs sind angewiesen, die Ausweise einzuziehen und den Vorfall dem SFV zu melden.

Utilisation abusive de cartes

L'utilisation abusive de la carte (transmission de la carte à un tiers ; remise ou vente du billet retiré avec la carte à un tiers, retraits multiples, etc.) a pour conséquence la confiscation de la carte et le retrait du droit à des entrées gratuites avec ladite carte. Les clubs ont pour instruction de confisquer la carte et de signaler l'incident à l'ASF.

Uso improprio delle tessere

Tutti gli abusi nell'utilizzo della tessera (cessione della carta a terzi; cessione della tessera a terzi, consegna o vendita del biglietto ritirato con la tessera di legittimazione a terzi, ritiro multiplo, etc.) comportano la confisca della stessa e di conseguenza la revoca del diritto a delle entrate gratuite con detta tessera.

Freundliche Grüsse
Generalsekretariat SFV

Meilleures salutations
Secrétariat général ASF

Cordiali saluti
Segretariato generale ASF